



### **HMONG MAGNETIC WORDS (\$10.00)**

This Hmong magnetic word kit allows everyone to play with Hmong words. The kit encourages the reading of Hmong vocabulary, and provides a public presence for Hmong text. Words can be put together to make phrases and sentences or even simple poems. This kit is meant to be used in an open-ended fashion, allowing for exploration and play, so as to maintain the element of joy in using language.

This Hmong magnetic word kit contains:

- 180 basic everyday Hmong words
- a list of activities sheet for teachers and parents

### **PICTURE DICTIONARIES AND TALKING CD DICTIONARY (\$14.00 and \$12.00)**

For 150 copies or more: \$10.00 and \$8.00

These dictionaries are available in Hmong, Somali and Spanish. Each one of them has approximately 800 words, including alphabets and numbers, common phrases, animals, cultural artifacts and more!

The "*Talking Dictionary CD*" is a wonderful tool to help students learn Hmong and English. Students will be able to hear the English and Hmong spoken on a regular CD player, PC or Macintosh computer. (Please note that it is best to look at the picture dictionary while listening to the CD).

### **ENGLISH-WHITE HMONG AND WHITE HMONG-ENGLISH DICTIONARY AND CD ROM (\$32.00 and \$17.00)**

This dictionary has been in development since 1995. The print format and talking CD ROM version contain over 9,000 words and phrases. The dictionary includes: an English Hmong dictionary, English and Hmong sentence structure, special education dictionary, Hmong names, and Hmong English Dictionary. The CD ROM is available for PC compatible computers. You can hear and see the words spoken by native speakers. This is an excellent tool and resource for your library and classroom use. This is a must have for learning the Hmong or English language.

### **SOMALIA AND THE SOMALIS: A HANDBOOK FOR TEACHERS (\$17.00)**

This handbook is for school administrators, teachers, counselors, social workers, and paraprofessionals who work with Somali immigrants and want to learn more about their culture. Is intended to serve as a cultural guide for educators who are keen on enriching and diversifying the social studies curriculum.

Some of the topics covered in the book include: comparison of village, town and countryside, holidays and celebrations, family, food, songs, fables, folktales, and basic Somali language.

### **SOMALI SOCIAL STUDIES CURRICULUM KIT (\$350.00)**

A curriculum and resource kit to embed Somali culture into a K-3 social studies curriculum. The kit serves as a cultural guide for educators who are keen on enriching and diversifying the social studies curriculum. The kit includes a curriculum guide, lesson plans, books, a cultural handbook, Audio CD, DVD-Video, doll, flag, clothing, pictures, and posters.

### **BILINGUAL EDUCATIONAL GLOSSARIES (\$17.00)**

Each translated glossary contains both the common English educational terms and the suggested translation. These are Saint Paul Public Schools' recommendations for standardized translated educational terms used in translations and interpretations. This Educational Glossary should be used as a guide for educators and school staff to help facilitate better communication between parents and school. Available in Khmer (Cambodia), Hmong, Oromo, Somali, Spanish and Vietnamese.

For further information contact Alejandra Bosch Translation Services Coordinator, ELL Department  
[alejandra.bosch@spps.org](mailto:alejandra.bosch@spps.org)

**ORDER FORM**

Name \_\_\_\_\_

Phone Number \_\_\_\_\_

E-mail address \_\_\_\_\_

To be mailed to \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

	Number of Copies
Hmong Magnetic Words (\$10.00)	_____
Hmong Picture Dictionary (\$14.00)	_____
Somali Picture Dictionary (\$14.00)	_____
Spanish Picture Dictionary (\$14.00)	_____
Hmong Picture Dictionary Talking CD (\$12.00)	_____
English/ White Hmong Dictionary (\$32.00)	_____
English/ White Hmong Dictionary CD (17.00)	_____
Somali Handbook (\$17.00)	_____
Somali Social Studies Curriculum Kit (\$350.00)	_____
Bilingual Educational Glossary (\$17.00)	_____
Language:	

Shipping and handling  
(10% of total cost) \$ \_\_\_\_\_

**TOTAL** \$ \_\_\_\_\_

Please send this form along with your purchase order or check to:  
Saint Paul Public Schools – ELL Department  
ATTN Alejandra Bosch, Translation Services Coordinator  
360 Colborne Street 4<sup>th</sup> Floor  
Saint Paul, MN 55102